

PROTOKÓŁ**zmieniający Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Malediwów dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA MALEDIWÓW,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Republiką Bułgarii a Republiką Malediwów podpisaną w Malé dnia 13 sierpnia 1996 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Malediwów dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych podpisaną w Brukseli dnia 21 września 2006 r. (zwaną dalej „umową horyzontalną”),

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Bułgarii do Unii Europejskiej, a tym samym do Wspólnoty, dnia 1 stycznia 2007 r.,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

W załączniku I lit. a) do umowy horyzontalnej po wpisie dotyczącym Austrii dodaje się tiret w brzmieniu:

„— Umowa między rządem Republiki Bułgarii a rządem Republiki Malediwów dotycząca usług lotniczych, podpisana w Malé dnia 13 sierpnia 2006 r., zwana dalej w załączniku II »umową Malediwy-Bułgaria«.”

Artykuł 2

W załączniku II do umowy horyzontalnej po wpisie dotyczącym „umowy Malediwy-Austria” dodaje się odpowiednio tiret w brzmieniu:

a) w lit. a) „Wyznaczenie przez państwo członkowskie”:

„— artykuł 3 ust. 1 umowy Malediwy-Bułgaria,”;

b) w lit. b) „Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń”:

„— artykuł 4 ust. 1 lit. a) umowy Malediwy-Bułgaria,”;

c) w lit. d) „Opodatkowanie paliwa lotniczego”:

„— artykuł 7 umowy Malediwy-Bułgaria,”;

d) w lit. e) „Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej”:

„— artykuł 9 umowy Malediwy-Bułgaria,”.

Artykuł 3

Niniejszy protokół wchodzi w życie po powiadomieniu się wzajemnie przez Strony na piśmie o zakończeniu ich wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszego protokołu.

Artykuł 4

Niniejszy protokół sporządza się w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i malediwskim (dhivehi), przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.